

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

The Acts of The Apostles

Chapter 12

- 1 ביהוה (in that) דין (but) זכנא (time) ארמי (laying) הוא (was) ארדיא (hands) על (on) אנשין (people)
(to them) (to do evil) להון (to them) אדך (so as) דנבאש (so) דנבאש (to do evil) להון (to them)
הרודס (Herodus) מלכא (the King) הו (he) דמחכנא (who surnamed) הוא (was) אגריפוס (Agrippus)
- 2 וקטל (& he murdered) בכיפא (with the sword) ליעקוב (Ya'qob) אחוהי (the brother) דיוהנן (of Yokhanan)
- 3 וכר (& when) הוא (he saw) דשפרת (that pleased) הדיא (this) ליהודיא (the Judeans) אוסף (proceeding)
הוא (he was) למארה (to seize) אף (also) לשמעון (Shimeon) כאפא (Kaypha) ואיתוהון (& they)
הוא (were) יומוא (the days) דשפריא (of unleavened bread)
- 4 ואחרה (& he arrested him) וארמיה (& cast him) בית (in a house) אסירא (prisoner) ואשלם (& delivered)
לה (him) שתעטר (to sixteen) סרמיטין (soldiers) דנשריגה (to guard him) דמן (that from) בתה (after)
פצחא (Passover) נשלמיה (he would deliver him) לעמא (to the people) דיהודיא (of Judea)
- 5 וכר (& while) הו (was) שמעון (Shimeon) מתנטר (guarded) הוא (he was) בית (in the house) אסירא (prisoner)
צלוחא (prayer) אמיתא (continual) מוקרבא (offered) הוות (by) עדהא (the church) אסירא (prisoner)
חלפיהו (for him) לאלהא (to God)
- 6 וכה (& in it) ביהוה (in that) ליליא (night) דלצפרא (when toward dawn)
עתיד (going) הוא (he was) דנשלמיהו (to hand him over)
- 7 כד (while) דמך (asleep) הוא (was) שמעון (Shimeon) בית (between) תרין (two)
אסרמיטין (soldiers) ואסיר (bound) הוא (& bound) בתרין (in two) ששלן (chains)
ואחרנא (& the others) נשרין (keeping) הוו (they were) תרעא (the gate) אסירא (prisoner)
- 7 מלאכא (The Angel) דמריא (of Jehovah) קם (stood) לעל (over) מנה (him)
ונוהא (& the light) אילג (shone) בכלה (in the entire) ביתא (place) ודקרה (he jabbed him)
בנבה (in his side) ואקמוה (& he raised him up) ואמר (& he said) לה (to him)
קם (arise) עגל (quickly) ונפל (& fell) ששלתא (the chains) מן (from) אידיהו (of the house)
- 8 ואמר (& said) לה (to him) מלאכא (The Angel) אסור (wrap your garment) חציך (around your waist)
וכאן (& put on) שרידך (your sandals) ועבד (& he did) חכנא (thus) ותוב (& again) אמר (he said)
לה (to him) אתעטף (wrap) חכסיתך (your cloak) ותא (& come) בתרי (after me)
- 9 ונפק (& he went out) ואול (& going) הוא (he was) בתרה (after him) כד (when) לא ידע (he knew)
הוא (it was) דשרידיא (real) הוות (was) הו (that) דהויא (which happening) ביד (by the hand of)
מלאכא (The Angel) ככר (thought) הוא (he) ניר (for) דהויא (that a vision) הוא (seeing) הוא (he was)
- 10 וכר (& when) עברו (they passed) מטרתא (the watch) קדמיתא (the first) ודרתתן (the second) אתו (they came)
עמא (unto) לתרעא (the gate) דפרולא (of the gate) ואתפתח (it opened) להון (to them) מן (from)
צבות (will) נפשה (its own) וכר (& when) נפקו (they went forth) ועברו (& they passed) שוקא (street) הו (one)
פרק (departed) מן (from) לוחא (him) מלאכא (The Angel)
- 11 וידין (then) אשתודע (realized) שמעון (Shimeon) ואמר (& said) השא (now) ידעת (I know)
(& has saved me) דמריא (that Jehovah) שרר (has sent) מלאכא (His Angel) ופלטיני (I have saved me)
מן (from) אידה (of Herodus) דהרודס (of Herodus) מלכא (the King) ומן (the thing) מום (the thing)
דמתחשבין (that plotting) הוו (were) עלי (against me) יהודיא (the Judeans)
- 12 וכר (& as) אסתכל (he considered) אתא (he came) לה (to it) לביתא (the house) דמריום (of Mary)
אמה (the mother) דיוהנן (of Yokhanan) הו (him) דאחבני (who was surnamed) מרקוס (Marqus)
מטל (because) דאזא (brethren) סניאא (many) תמן (there) כנשין (gathered) הוו (were) ומצלין (& praying)
- 13 ונקש (& he knocked) בתרעא (at the door) דדרתא (of the courtyard) ונפקת (& went out) דתעויהו (to answer it)
טליחא (a girl) דשמה (whose name was) רודא (Roda)
- 14 ואשתודעת (& she recognized) קלהא (the voice) דשמעון (of Shimeon) ובהדותה (of Shimeon)
לא (not) פתחת (she opened) לה (to him) תרעא (the door) אלא (but) ופלטיני (she returned)
ברהמא (while running) ואמרא (& saying) להון (to them) שמעון (Shimeon) הא (behold)
קאם (he stands) על (at) תרעא (the door) דדרתא (of the courtyard)
- 15 אמרין (they were saying) לה (to her) מזע זעתי (are unstable) לכי (you) והי (& she) מתהריא (protesting)
הוות (was) דהויא (that this) חכנא (so) הו (was) אמרין (were) לה (to her) ככה (perhaps)
כבר (perhaps) מלאכא (his messenger) הו (is) הו (it)
- 16 ושמעון (& Shimeon) נקש (knocking) הוא (was) בתרעא (at the gate) ונפקו (& they went out)
חזאוו (they saw him) ותמרו (they marveled) להון (& they marveled)
- 17 ומנני (& gesturing) הוא (he was) להון (to them) אידה (with his hand) אדך (to them)
דנשתקין (to silence) להון (to them) ועל (he entered) ואשתעי (& he entered) להון (to them)
איכנא (how) מריא (Jehovah) אפקה (brought him out) מן (from) בית (the house) אסירא (prisoner)
ואמר (& he said) להון (to them) אשתעו (relate) הלין (these things) ליעקוב (to Ya'qob)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

ולאודון (& to the brethren) ונפק (& he went out) איל (went) לה (he) לאתר (to place) אחרין (another)

18 וכר (& when) הוא (it was) צפרא (morning) הוא (there) הוא (was) רובא (an uproar) סניאא (great) בית (among) אסטריטימא (the soldiers) על (about) שמעון (Shimeon) דמנא (what?) הוא (had happened) לה (to him)

19 הרודס (Herodus) דין (but) כר (when) בעידי (sought for him) ולא (& not) אשכחה (found him) דן (he judged) און (the guards) לפקד (ordered) דנמותון (& executed them) ונפק (& went out) לה (he) מן (from) יהוד (Judea) ואיתגוד (& remaining) הוא (he was) בקסריא (Qesaria)

20 ומטל (& because) דרניז (at enmity) הוא (he was) על (against) צוריא (Tsuriens) ועל (& against) צידניא (Tsidonians) אהכנשו (they gathered) ואתו (they came) ליותה (to him) אכרדא (as one) ואפיכו (& they persuaded) לבלסטוס (Blastus) קימונקנה (the Chamberlain) דמלכא (of The King) ושאלו (& they asked) מנה (of him) דנהוא (that there be) לדון (for them) שינא (a peace treaty) משל (& because) דפורנסא (the sustenance) דאתרהון (of their countries) מן (from) מלכותה (the kingdom) הוא (was) דהרודס (of Herodus)

21 ביומא (on a day) דין (but) ידיעא (notable) לבש (wearing) הוא (was) הרודס (Herodus) לבושא (clothing) דמלכותא (of the kingdom) ויתב (& he sat down) על בים (on) בים (the judgment seat) וממלל (& speaking) הוא (he was) עם (with) כנשא (the crowd)

22 עמא (the people) דין (but) כלה (all) קעא (crying out) הוא (were) ואמר (& said) הלין (these) בנת (daughter) קלא (voice) דאלהא (of God) אן (are) ולא (& not) הוי (are) דבנינשא (of children of men)

23 וחרף (& because) דלא (that not) יהב (he gave) תשבוחתא (the glory) לאלהא (to God) בה (in it) בשעתא (in the hour) מחידי (struck him) מלאכה (The Angel) דמריא (of Jehovah) ורפת (& he was infested) בחולעא (with worms) ומית (he died)

24 וסברתא (& the gospel) דאלהא (of God) מתברוא (proclaimed) הות (was) ורביא (& it grew)

25 ברנבא (BarNaba) דין (but) ושאויל (& Shaul) פנו (returned) מן (from) אורשלם (Jerusalem) לאנטיוכי (to Antiokai) מן (from) בתר (after) דשלמו (they finished) תשמשתהון (their service) ודברו (& took) עמהון (with them) ליוהנן (Yokhanan) הו (he) דאתכני (who was surnamed) מרקוס (Marqus)

